

 CÔNG TY TNHH ĐƯỜNG MÍA VIỆT NAM - ĐÀI LOAN	
BM01/7.4/MH	
Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa	
Tel : (84) 02373.847.033 Fax : (84) 037.3847081	Thanh Hóa, ngày 01 tháng 07 năm 2020
Số : 011014TMT	

THƯ MỜI THẦU 招標書

KÍNH GỬI 敬致:

TEL:.....

FAX:

Công ty TNHH Đường mía Việt nam - Đài loan có kế hoạch tổ chức đấu thầu công trình “Thay mới mái tôn kho chứa đường . Kho D”. (Phương án lợp klip lock)

Chi tiết cụ thể theo bản vẽ và dự toán khối lượng :

Thời gian thi công công trình trong vòng 40 ngày kể từ sau ngày kí hợp đồng).

越台糖業有限責任公司有計劃組織投標工程（更新 D 糖倉庫的屋頂）（覆蓋 kalip lock 的方案），詳細具體照施工圖及預算。（施工工程時間從簽約後 40 天內）。

Công ty TNHH Đường mía Việt Nam – Đài Loan trân trọng kính mời các nhà thầu có đủ năng lực, kinh nghiệm , trang thiết bị thi công tới tham gia đấu thầu gói thầu trên. Về việc tìm hiểu thông tin và hồ sơ gói thầu trên tại bộ phận chuyên môn thuộc phòng nông vụ của Công ty TNHH Đường mía Việt Nam – Đài loan; Địa chỉ: Thị Trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa

越台糖業公司珍重敬請有能力、施工設備經驗的承包商來參加投標上述工程，有關上述投標工程的訊息及檔案請向越台糖業公司農機課專業部門聯絡。（地址：清化省-石城縣-雲遊鎮）。

Điện thoại liên lạc:電話聯絡 02373.847.033 – Fax:傳真 0373.847.081

1. Tên công trình 本標案工程名稱: Thay mới mái tôn kho chứa đường (kho D) 。

2. Thời gian thực hiện:實施時間：

- Thời gian phát hành hồ sơ mời thầu: Từ ngày 07/07/2020 đến hết ngày 23/07/2020
發行招標檔案的時間：從 2020 年 07 月 07 至 2020 年 07 月 23 日
- Thời gian đóng thầu và nộp tiền dự thầu chậm nhất hết ngày 23/07/2020 – 17h00p.
結束接受投標資料時間及付招標款最慢到 2020 年 07 月 23 日 - 17 時 00 分。
- Thời gian mở thầu: 8h30 ngày 27/07/2020
開標時間：2020 年 07 月 27 日上午 08 時 30 分

- Địa điểm mở thầu: Phòng họp khu A Công ty TNHH Đường mía Việt Nam Đài Loan (Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa).
開標地點：越台糖業有限責任公司 A 區會議室 (地址：清化省-石城縣-雲遊鎮)。

3. Yêu cầu đối với các nhà thầu 要求各承包商：

- Đối với các nhà thầu trước khi đến nhận hồ sơ tham gia dự thầu phải có đầy đủ giấy tờ pháp lý của công ty mình muốn tham gia đấu thầu theo quy định chung.
對於各招標商要到本公司接收參加招標檔案一定足夠法律文件，及依照一般規定要參加招標之公司。
- Giấy giới thiệu của công ty 公司的介紹文件。
- Hồ sơ năng lực của công ty 公司的能力檔案。
- Quyết định công bố thông tin năng lực về hoạt động xây dựng. (Do sở xây dựng cấp) 確定公佈能力通信有關建設活動。(由建設廳供應)
- Nếu đơn vị nào không có đầy đủ các điều kiện cùng giấy tờ liên quan trên chúng tôi sẽ không cung cấp hồ sơ dự thầu theo quy định
若任何單位沒有上述相關文件，我們依照規定不供應參加招標檔案。
- Báo giá đúng với giá của đơn vị mình. (Giá chưa bao gồm thuế VAT).
報價對自己單位的價格(未含增值稅)
- Báo giá bằng Việt Nam đồng (VNĐ) 以越盾報價。
- Đặt cọc 80,000,000 VNĐ (Tám mươi triệu đồng chẵn) tiền đặt cọc dự thầu trước khi tiến hành mở thầu. Đơn vị nào trúng thầu sẽ giữ lại làm bảo đảm dự thầu, đơn vị nào không trúng thầu sẽ hoàn trả lại ngay sau khi kết thúc buổi mở thầu.
先繳 80,000,000 盾 (捌千萬越盾) 參加投標的押金。任何單位或個人得標者得留作為得標保證金，結束投標後未得標之個人或單位馬上退還押金。
- Báo giá đầy đủ chi tiết các hạng mục theo quy trình, quy phạm của luật xây dựng Việt Nam ban hành.
依照越南建設法律的規範，規程各項目之足夠明細報價。
- Các đơn vị tham gia đấu thầu có thể gửi báo giá qua đường bưu điện, hoặc trực tiếp mang báo giá niêm phong gửi cho Bộ phận Ban cơ giới của Công ty để lưu giữ và trình khi mở thầu (Địa chỉ: Thị trấn Vân Du, Huyện Thạch Thành, Tỉnh Thanh Hóa).
參加投標之各單位，以郵寄方式，或直接將報價單送到公司農機課部門，保存及開標。
(地址：清化省-石城縣-雲遊鎮)。
- Các đơn vị tham gia đấu thầu có thể trực tiếp tham gia hoặc không trực tiếp tham gia buổi mở thầu。

參加投標之各單位可以直接參加或不直接參加投標。

- Nhà thầu có thể không trực tiếp tham gia buổi mở thầu nhưng sẽ không có quyền nghị giá.
承包商可以不直接參加開標，然而沒有比減價權利。
- Thời gian bảo hành công trình: 12 tháng tính từ ngày nghiệm thu và bên B tiến hành bàn giao công trình cho bên A. Tổng số tiền đặt cọc để bảo hành công trình là 5%.
工程保固期限：自從工程驗收且乙方交給甲方之日起 12 個月，保固保證金為工程款總金額之 5%。

4. Hồ sơ đấu thầu bị loại: 不合格投標檔案

- Báo giá không đúng tên công trình (không đúng địa chỉ)
報價不對工程的名稱(不對位址)
- Thời gian nhận hồ sơ đã kết thúc mới gửi hồ sơ đến công ty Việt - Đài.
在結束接受資料後，才把投標報價文件寄到越台公司。
- Phí đặt cọc không đặt cọc trước ngày 23/07/2020 hoặc không phù hợp quy định
押標金未在 2020 年 07 月 23 日前繳納，或不符合規定。
- Năng lực chuyên môn và những giấy tờ liên quan không phù hợp quy định.
資格、規格等相關文件不符合規定。

5. Quy định Giá trúng thầu: 得標價格之規定

- Giá trúng thầu (VNĐ) là giá thấp nhất thấp hơn hoặc bằng giá sàn của Công ty .(giá chưa bao gồm thuế VAT.)
得標價格(越盾)是與參加投標的其他單位在同樣的價格平面，有最低且比公司底價低或等於公司底價之價格。(未含加值稅)
- Kết quả mở thầu: Khi đấu thầu nếu nhà thầu nào có giá cao hơn giá sàn thì sẽ thương lượng giảm giá với nhà thầu lần thứ nhất. Kết quả giảm giá vẫn cao hơn giá sàn khi đó sẽ tiến hành so sánh giảm giá nhưng không vượt quá 3 lần. Khi nào giảm giá thấp hơn hoặc bằng giá sàn thì quyết thầu
開標結果，合於招標文件規定之投標廠商之最低標價超過底價時，得洽該最低標廠商減價 1 次；減價結果仍超過底價時，得由所有合於招標文件規定之投標廠商重新比減價格，比減價格不得逾 3 次，減價低於或等於底價時就決標。
- Sau 3 lần nghị giá mà giá thầu thấp nhất vẫn vượt qua giá sàn thì tuyên bố hủy thầu và tiến hành nghị giá riêng đối với đơn vị có giá thấp nhất . giữ thủ tục đấu thầu.
經 3 次比減價後，最低標標價超過底價時得宣布廢標，並另行公告招標，如本工程確有迫切使用需求，可以與最低價格的單位進行單獨議價，保留決標手續。
- Trong các trường hợp trúng thầu nói trên, nếu có 2 nhà thầu có giá thấp nhất và bằng nhau các nhà thầu có thể so sánh giảm giá , nhưng những lần giảm giá không vượt quá 3 lần, nhà thầu nào có thấp nhất sẽ trúng thầu.

在上述得標之各場合中，如有 2 家以上廠商報價同為最低價，並合於得標條件時，應由該等廠商比減價格，以低價者決標。總比減次數達 3 次後之價格乃相同者，當場當眾抽籤決定之。

6. Nếu có những hạng mục không ghi trong thư mời thầu này thì sẽ thực hiện theo quy định của chính phủ.

本招標書未載明之事項，依照政府相關法令。

ĐẠI DIỆN CÔNG TY

公司代表



Ugi Chun

TỔNG GIÁM ĐỐC
TSO, HSI - CHUN